

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Շբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կաթէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



**St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church**  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

**Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ**

Կիրակի, Հոկտեմբեր 9, 2022  
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից  
Sunday, October 9, 2022  
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քինյ. Փեթոյեան  
Հոգեւոր Հովիւ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Seta Matossian	(626) 319-0476
	Salpi Mankerian	(626) 260-4000
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Director of Youth	Victoria Amran	(818) 434-1052
Ministry		
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Jill Panosian	(310) 283-8553
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## Galatians 2:1-10

But even Titus, who was with me, was not compelled to be circumcised, though he was a Greek. But because of false believers secretly brought in, who slipped in to spy on the freedom we have in Christ Jesus, so that they might enslave us ----- we did not submit to them even for a moment, so that the truth of the gospel might always remain with you. And from those who were supposed to be acknowledged leaders (what they actually were makes no difference to me; God shows no partiality) - those leaders contributed nothing to me. On the contrary, when they saw that I had been entrusted with the gospel for the uncircumcised, just as Peter had been entrusted with the gospel for the circumcised (for he who worked through Peter making him an apostle to the circumcised also worked through me in sending me to the Gentiles), and when James and Cephas and John, who were acknowledged pillars, recognized the grace that had been given to me, they gave to Barnabas and me the right hand of fellowship, agreeing that we should go to the Gentiles and they to the circumcised. They asked only one thing, that we remember the poor, which was actually what I was eager to do.

## Գաղատացիներու 2:1-10

Բայց ո՛չ իսկ ինձի հետ եղող Տիտոսը, որ Յոյն էր, հարկադրուեցաւ թլփատուիլ՝ գաղտնի ներս բերուած սուտ եղբայրներուն պատճառով, որոնք ներս սպրդած էին՝ լրտեսելու համար Քրիստոս Յիսուսով մեր ունեցած ազատութիւնը, որպէսզի ստրուկ ընեն մեզ, անոնց տեղի չտուինք նոյնիսկ քիչ մը ատեն ենթարկուելով, որպէսզի աւետարանին ճշմարտութիւնը ձեր մէջ մնայ: Իսկ անոնք որ կը կարծուէին բան մը ըլլալ ինչ որ էին՝ ատիկա ինձի հարց չէ, քանի որ Աստուած մարդոց աչառութիւն չըներ, այնպէս կարծուածները աւելի ոչինչ հաղորդեցին ինձի. հապա ընդհակառակը, երբ տեսան թէ անթլփատներուն աւետարանը ինձի վստահուած է, ինչպէս Պետրոսի ալ թլփատուածներունը, (որովհետեւ ան որ ներգործեց Պետրոսի մէջ՝ թլփատուածներուն առաքելութեան համար, նոյնպէս ներգործեց իմ մէջս հեթանոսներուն հանդէպ,) ու երբ Յակոբոս, Կեփաս եւ Յովհաննէս, որոնք սիւներ կարծուած էին, գիտակցեցան ինձի տրուած շնորհքին, իրենց աջ ձեռքը տուին ինձի ու Բառնաբասի իբր նշան հաղորդակցութեան, որպէսզի մենք քարոզենք հեթանոսներուն, իսկ իրենք թլփատուածներուն: Միայն թէ կուզէին որ աղքատները յիշենք, ինչ որ ես ալ փութացի ընել:

## Մարկոսի Աւետարանէն 12:35-44

Եւ սորվեցնելով՝ ան իր ուսուցման ընթացքին կ'ըսէր, «Զգոյշ եղէք այդ դպիրներէն, որ կ'ուզեն աչքի զարնող զգեստներով շրջիլ, հրապարակներու մէջ յարգանքի ողջոյններ փնտտել, ժողովարաններու մէջ առաջին աթոռները եւ ընթրիքներու ատեն գլխաւոր տեղերը: Անոնք կ'ուտեն այրիներուն տունն ու տեղը, ցուցադրաբար կ'երկնցնեն աղօթքները, որպէսզի ասելի խիստ դատաստան ընդունին»: Յիսուս կեցած էր գանձանակին դիմացը, կը դիտէր թէ ինչպէս ժողովուրդը պղնձադրամ կը նետէր գանձանակին մէջ: Եւ շատ մեծահարուստներ շատ բան ձգեցին: Այրի կին մը եկաւ եւ երկու լումայ ձգեց, այսինքն՝ դրուշ մը: Եւ Յիսուս իրեն կանչելով իր աշակերտները ըսաւ անոնց, «Ճշմարիտ կ'ըսես՝ ձեզի, որ այդ չքաւոր այրին ասելի շատ ձգեց, քանի որ ամէնքն ալ իրենց ասելորդէն ձգեցին, իսկ ան իր չքաւորութենէն ձգեց այն ամէնը ինչ որ ունէր, իր ապրուստը եղածին չափ»:

## Mark 12:35-44

In his teaching Jesus also said, “Watch out for the experts in the law. They like walking around in long robes and elaborate greetings in the marketplaces, and the best seats in the synagogues and the places of honor at banquets. They devour widows’ property, and as a show make long prayers. These men will receive a more severe punishment.”

Then he sat down opposite the offering box, and watched the crowd putting coins into it. Many rich people were throwing in large amounts. And a poor widow came and put in two small copper coins, worth less than a penny. He called his disciples and said to them, “I tell you the truth, this poor widow has put more into the offering box than all the others. For they all gave out of their wealth. But she, out of her poverty, put in what she had to live on, everything she had.”

## Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին**

**The Choir welcomes new members.**

**If you are interested, please see Barthev Gulumian,  
the Choir Director**



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

**Please turn off your cell phone  
when entering the church**



## Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

**Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը  
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել  
թերթիկին մէջ:**

## Requiem Services

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved  
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday  
noon for printing in the Sunday Bulletin**



## Remember The Church In Your Will



**If certain information is omitted, missing or incorrect in this  
issue, please contact the Church Office, so we may make the  
correction in the next issue.**

## Պատարագիչի Ծածուկ Աղօթքները Պատարագի Ընթացքին

Քու Միածին Որդիդ պատուէր տուա մեզի նոյնը ընելու միշտ ի յիշատակ իրեն. Եւ մեր մարդկային բնութեան հետ հասարակաց ունեցած իր մարմնով իջնելով մահուան ստորնագոյն վայրը, եւ ուժգնօրէն խորտակելով դժոխքի դռներուն կապանքները՝ քեզ ճանչցուց մեզի որպէս միակ ճշմարիտ Աստուած, դուն որ Աստուածն ես ողջերուն եւ մեռելներուն:

Եւ հիմա մենք ես, ով Տէր, ըստ այդ պատուէրին կը մատուցանենք քու Միածին Որդիիդ փրկական Մարմինին եւ Արիւնին խորհուրդը, կը յիշենք մեզի համար իր կրած փրկագործ չարչարանքը, կենսատու խաչելութիւնը, երեքօրեայ թաղումը, երանելի յարութիւնը աստուածանման համբարձումը, քու աջ կողմդ նստիլը, ով Հայր, եւ իր ահաւոր եւ փառաւորեալ երկրորդ գալուստը կը դաւանինք եւ կ'օրհնենք:

Պատարագիչին ծածուկ աղօթքը՝ Ս. Պատարագի գիրքէն

\*\*\*\*\*

### Celebrant's Private Prayer of the Divine Liturgy

And Your only begotten beneficent Son gave us the commandment that we should always do this in remembrance of Him. And descending into the lower regions of death in the body which He took of our kinship, and mightily breaking asunder the bolts of hell, He made You known to us as the only true God, the God of the living and of the dead.

And now, O Lord, in accordance with this commandment, bringing forth the saving mystery of the body and blood of Your Only begotten, we remember His redemptive sufferings for us, His life-giving crucifixion, His burial for three days, His blessed resurrection, His divine ascension and His enthronement at Your right hand, O Father; His awesome and glorious second coming, we confess and praise.

A private Divine Liturgy prayer of the celebrant



### ACYO - Armenian Church Youth Organization

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian youth in their faith in Christ, through prayer and the study of God’s word.

We welcome new members to join us during our fellowship events such as movie nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Ms. Victoria Amran 818- 434-1052

St. Gregory Armenian Church, Pasadena  
*Christian Education & Bible Study*

Բրիստոնէական Դաստիարակութիւն  
Եւ Սուրբ Գրքի Սերտողութիւն  
**Հայերէն Լեզուով**



**Պարթեւ Կիլիմեանի Ղեկավարութեամբ**

Ամեն Ամսուայ Առաջին Եւ Երրորդ Չորեքշաբթի Օրերը  
Երեկոյեան Ժամը 7-ին

Սկսեալ Նոյեմբեր, 2 2022

**Bible Study in Armenian Language**  
*By Barthev Gulumian*

On the 1st and 3<sup>rd</sup> Wednesdays of Every Month  
For Details, Please Call

Թաւիշայ Տեղեկութեան Համար Հեռաձայնել  
*Dn. Vahe Charkhutian (562)715-8730*  
*Church Office (626)449-1523*

St. Gregory Armenian  
Saturday School

# BACK TO SCHOOL

FIRST DAY  
AUGUST 20, 2022

LAST DAY  
MAY 21, 2023

SCHOOL HOURS

10:00AM - 12:45PM

TUITION

\$550/YEAR

Please inquire with your teachers for textbook costs and requirements. Monthly pizza days are \$3/slice. All students are encouraged to bring their own water bottles.



STGREGORYSATURDAYSSCHOOL@GMAIL.COM  
626.660.9443  
2215 E COLORADO BLVD  
PASADENA, CA 91107



### The News

#### St. Gregory Sunday School And Youth Worship Service

Begins

Sun. Sept. 11<sup>th</sup> with Registration and Program

11:am-12:30pm

In Geragos Hall

Students ages 4 thru High School welcome

For further information contact  
Mrs. Marguerite 626-351-8137

Ս. Գրիգոր Լուսաորիչ Եկեղեցու Կիրակնօրեայ Վարժարան

Արձանագրությունն ու Դասընթացը կը սկսի

Կիրակի Սեպտեմբեր 11, 2022ին

Առաւօտեան 11էն-12:30

Կիրակու Արահին մէջ

4 տարեկանէն մինչեւ 17 տարեկան ուսանողներու համար

Դասընթացի Ծրագիր:

Ս.Գրիգորի Ընթերցում, Ծարականներ, Աղօթքներ եւ

Հայ Եկեղեցու Աւանդութիւններ:

Յաւելեալ մանրամասնութիւններու համար հեռաձայնել՝

Օրդ. Մարգրիտին՝ 626-351-8137

“Train up a child in the way he should go and when he is old, he will not depart from it” Proverbs 22:6

Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը՝ Որպէսզի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ չխտորի: Առակաց 22:6



## St. Gregory Armenian Apostolic Church Men’s Forum

(Ladies & Families Always Welcome)

Under the Auspices Of His Eminence Archbishop Hovnan Derderian

Primate Of The Western Diocese Of North America

**Tuesday, October 18, 2022 – 6:30 P.M.**

**GUEST SPEAKER: L.A. MAYORAL CANDIDATE RICK CARUSO**  
**Rick To Address The Armenian Community**



### STATEMENT ON THE REMEMBRANCE OF THE ARMENIAN GENOCIDE

*Today I stand with the Armenian community around the world in mourning the loss of over 1.5 million men, women and children who perished simply for being Armenian.... To my friends and family in the Armenian community worldwide know that I mourn with you today and will stand with you tomorrow and beyond. Rick Caruso*

For a detailed outline of exactly what Rick a businessman will do to save LA as Mayor please visit:

[Rick Caruso for Mayor - Official Campaign Website \(carusocan.com\)](http://carusocan.com)

**At St. Leon Armenian Cathedral “Kalaydjian Hall”**  
**3325 N. Glenoaks Blvd., Burbank**

**RSVP's Are A Must** **Limited Seating** **Hors d'oeuvres/Wine**

**Church Donation**

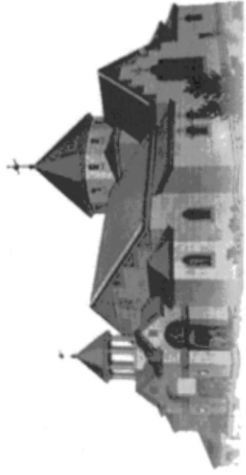
Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Church Off. : 626-449-1523

Church Sponsors Always Appreciated

**ST. GREGORY ARMENIAN  
CHURCH PASADENA**

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

**Fr. Sarkis Petoyan**  
*Pastor*



**WE ARE ON FACEBOOK**



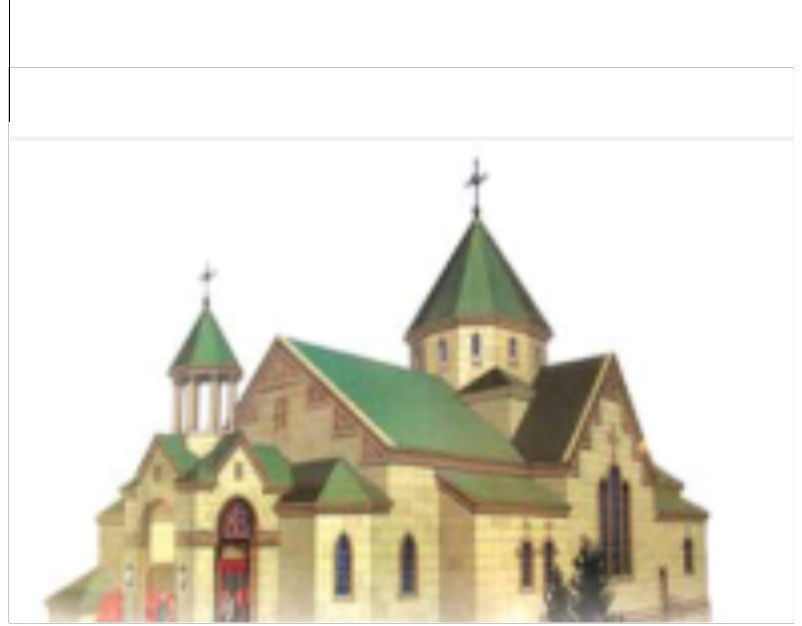
Please follow, visit, like, and share us on Facebook and get the latest news of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA.

Our Facebook address is: **St Gregory Pasadena**

Please forward us your name and email address to:  
[stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) in order to update our contact list

## St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2022. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2023, your dues of \$100 must be paid in the 2022 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.





# 75<sup>th</sup> Anniversary

*Of the Founding of*

*St. Gregory Armenian Apostolic Church of Pasadena*

*Under the Auspices*

*Of the Primate of the Western Diocese of the Armenian Church*

*His Eminence Abp. Hovnan Derderian*

*On Saturday, October 22, 2022 at Geragos Hall*

*7:00 p.m. Dinner & Program*

*Mortgage Burning Ceremony*

*Bestowing of St. Nerses Medal to Marguerite Hougasian  
Special Program and Much More*

## **75 ԱՄԵԱԿ ՀԻՄՆԱԴՐՈՒԹԵԱՆ**

**Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ - ՓԱՍԱՏԵՆԱ**

*\*Երեկոյթի ընթացքին պիտի կատարուի եկեղեցւոյս  
պարտամուրհակները այրելու արարողութիւնը*

*\*Սուրբ Ներսէս Շնորհալի Շքանշանի տուչութիւնը  
Մարգրիտ Ղուկասեանին*

*For Reservations Please call*

*Lisa Meymarian (626)622-5462 /Yn. Talin Petoyan (626)616-1535*

*Church office (626)449-1523*

*Donation \$75*

**St Gregory Armenian Apostolic Church, Pasadena**

**One Day Bus Trip to the Desert for the  
14<sup>th</sup> Armenian Cultural Festival  
At St. Garabed Armenian Church of the Desert**



**Saturday, November 12 2022**

**Leaving St. Gregory Parking Lot at 9:00 a.m.**

**\*Traditional Armenian food, Pastries, Music, Dancing**

**\*Bazar, Showcasing Unique Jewelry, Arts & Crafts**

**\*Church Guided Tours**

**\*Singer Tavit Samuelian & Aram Lapedjian & DJ Greg**

**\*From Los Angeles, HAMAZKAYIN Dance Company**

**Միօրեայ Պատով Պտոյտ Դէպի Անապատի**

**Սբ. Կարապետ Հայց. Եկեղեցի**

**14-րդ Մշակութային Փարատոնի Առիթով**

**Համեղ Ճաշեր, Երգ ու Պար, Երգիչ Դաւիթ Սամուէլեան**

**Եւ Համագգային Պարախումբի Ելոյթ**

**Donation \$40**